

प्रसाधाररा EXTRAORDINARY

भाग II-- सण्ड 3-- उपलब्द (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

स॰ 110

नई दिल्ली, सॅ.मवार, जुम 30, 1969/म्राचाव 9, 1891

No. 110]

NEW DELHI, MONDAY, JUNE 30, 1969/ASADHA 9, 1891

इस माग में भिन्न पुष्ठ संख्यादी जाती है जिससे कि यह ग्रलग संकलन के रूप में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation.

MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue and Insurance)

NOTIFICATION

INCOME-TAX

New Delhi, the 28th June 1969

G.S.R. 1552-1553.—Whereas the annexed Agreement between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft has been ratified and the instruments of ratification exchanged, as required by Article V of the said Agreement:

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Incometax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India,

Annexure

Agreement

Between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon for the avoidance of double taxation of Income of Enterprises operating aircraft

Whereas the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon desire to conclude an agreement for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft chargeable to tax in the said countries in accordance with their respective laws;

Now, therefore, the said two Governments do hereby agree as follows:

Article 1

- (1) The taxes to which this Agreement shall apply are:
 - (a) in the case of India:
 - (i) the income-tax including any surcharge on income-tax imposed under the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) as amended; and or
 - (ii) the surtax imposed under the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964) as amended (hereinafter referred to as "Indian tax");
 - (b) in the case of the Republic of Lebanon: the income-tax including any additional tax on income-tax prescribed under the Income-tax law issued by the Legislative Decree No. 144, dated June 12, 1959 as amended

(hereinafter referred to as "Lebanese tax").

(2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes.

Article II

- (1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term "India" shall have the meaning assigned to it in Article I of the Constitution of India;
 - (b) the term "the Republic of Lebanon" shall have the meaning assigned to it in the Lebanese Constitution;
 - (c) the terms "a Contracting State" and the "other Contracting State" mean India or the Republic of Lebanon, as the context requires;
 - (d) the term "tax" means "Indian tax" or "Lebanese tax", as the context requires;
 - (e) the term "enterprise of a Contracting State" means-
 - (f) an air-line designated by the Government of that State in pursuance of the Agreement dated September 19, 1964, as may be amended or revised from time to time, between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon relating to air services, or
 - (ii) an air-line which is authorised by the Government of that State by a general or special arrangement between the two Contracting States to operate charter flights between or beyond their territories.
- (2) In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that were relating to the taxes to which this Agreement applies.

Article III

- (1) Income derived from the operation of aircraft in international traffic by an enterprise of one of the Contracting States shall be exempt from tax in the other Contracting State.
- (2) Faragraph (1) shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by enterprises engaged in air transport

Article IV

The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the assessment and taxation of income in the Contracting States except where express provision to the contrary is made in this Agreement.

Article V

- .. (1) This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Beirut as soon as possible.
- . (2) This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect:
 - (a) in India, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962;

(b) in Lebanon, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962.

Article VI

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the 30th day of June in any calendar year after the year 1970, give notice of termination to the other Contracting State and in such event this Agreement shall cease to be effective:

- (a) in India, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April in the calendar year next following that year in which the notice is given;
- (b) in Lebanon, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April in the calendar year next following that year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Beirut, this 22nd day of February, One thousand nine hundred and sixty eight in the Hindi, Arabic and English languages, all the three texts being equally authentic, except in the case of doubt when the English text shall prevail.

Sd. K. SRINIVASAN
For the Government of India.

Sd. KHALIL SALEM
For the Government of
the Republic of Lebanon.

PROTOCOL

The Government of India and the Government of the Republic of Lebanon

Having entered into an Agreement for the avoidance of Double Taxation of Income or enterprises operating aircraft which is effective in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962.

Recognising that Air-India which is an enterprise of India and Middle East Airlines which is an enterprise of the Republic of Lebanon have been deriving income, respectively, in the Republic of Lebanon and India from the operation of aircraft in international trailic which is assessable for one or more years of assessment prior to the year of assessment commencing on the 1st day of April, 1962.

Considering that the Indian Income-tax Act, 1922 (11 of 1922) has been repealed with effect from the 1st day of April, 1962,

Have accordingly agreed at the time of signing of the said Agreement as follows:

"The Government of India has not levied any Indian tax on the income of Middle East Airlines for any of the years of assessment aforementioned and hereby agrees not to levy such tax hereafter, and

The Government of the Republic of Lebanon has not levied any Lebanese tax on the income of Air-India for any of the years of assessment aforementioned and hereby agrees not to levy such tax hereafter."

And, have further agreed that this Protocol shall constitute an integral part of the said Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Beirut this 22nd day of February, One thousand nine hundred sixty eight in the Hindi, Arabic and English languages, all the three texts being equally authentic, except in the case of doubt when the English text shall prevail.

Sd. K. Srinivasan

For the Government of India.

Sd. KHALIL SALEM, for the Government of the Republic of Lebanon.

[No. 86/F. No. 11(53)/63-TPL.]

R. D. SHAH, Jt. Secy.

विमान संजालन उन्नमीं की भाय के बोहरे कराधान से बचने के लिए भारत सरकार और लेबनान गरापराज्य की सरकार के बीच करार

यतः भारत सरकार श्रीर लेबनान गणराज्य की सरकार विमान संचालन उद्यमों की श्राय के, जो उक्त देशों में उनकी श्रपनी श्रपनी विधियों के श्रनुसार कर से प्रमार्य हैं, दोहरे कराधान से बचने के लिए करार करने की वांछा करती हैं,

श्रतः, श्रव, उक्त दोनों सरकारें एतद्द्वारा निम्नलिखित रूप में करार करती हैं:

ग्रनुध्छेव 1

- (1) वे कर जिनको यह करार लागू होगा, इस प्रकार हैं:
 - (क) भारत की दशा में:
 - (i) यथासंशोधित भ्रायकर श्रिधिनियम, 1961 (1961 का 43 के) भ्रिभीन श्रिधि-रोपित भ्रायकर जिसके भ्रन्तगंत श्रायकर पर कोई भ्रतिभार भी भ्राता है,
 भ्रोर
 - (ii) यथासंशोधित कम्पनी (लाभ) श्रतिकर श्रिधिनियम, 1964 (1964 का 7) के श्रियोन श्रिधरोपित श्रितिकर, (एतस्मिनपश्चात "भारतीय कर" के रूप में निर्दिष्ट);
 - (ख) लेबनान गणराज्य की दशा में :

यथासंशोधित विधायी डिकी सं० 144, तारीख 12 जून, 1959 द्वारा निर्मेत आयकर विधि के श्रधीन विहित आयकर, उसके श्रन्तगंत आयकर पर कोई श्रतिरिक्त कर भी श्राता है

(एतस्मिन्पश्चात् "लेबनानी कर" के रूप में निर्दिष्ट) ।

(2) यह करार किन्हीं धानुषंगिक या सारतः वैसे ही करों को भी लागु होगा जो इस करार पर हस्ताक्षर की तारीख के पश्चात् विद्यमान करों के श्रितिरिक्त या उनके स्थान में श्रिथिरोपित किए जाएं।

म्रनुःछेव 2

- (1) इस करार में, जब तक कि संदर्भ से ध्रन्यथा अपेक्षित न हो :
 - (क) "भारत" शब्द का वही श्रर्थ होगा जो इसे भारत के संविधान के श्रनुच्छेद 1 में समनुदिष्ट है;
 - (ख) "लेबनान गणराज्य" पद का वही म्रर्थ होगा जो इसे लेबनानी संविधान में समनुदिष्ट है ;
 - (ग) "संविदाकारी राज्य" श्रोर "दूसरा संविदाकारी राज्य" पदों से संदर्भानुसार भारत या लेबनान गणराज्य श्रभिन्नेत हैं;
 - (घ) "कर" शब्द के सदर्भानुसार "भारतीय कर" या "लेबनानी कर" प्रभिन्नेत है;
 - (ङ) ''संविदाकारी राज्य का जद्यम'' पद से अभिप्रेत है—
 - (i) वायुसेवाग्नों के सम्बन्ध में भारत सरकार श्रीर लेबनान गणराज्य की सरकार के बीच समय-समय पर यथा-संशोधित या पुनरीक्षित, 19 सितम्बर, 1964 वाले करार के श्रनुसरण में उस राज्य की सरकार द्वारा श्रिभिह्त एयर लाइन, श्रथवा

- (ii) ऐसी एयर लाइन, को श्रपने राज्य क्षेत्रों के बीच या से परे चार्टरित उड़ानों के संचालन के लिए, दोनों संविदाकारी राज्यों के बीच साधारण या विशेष ठहरावों द्वारा उस राज्य की सरकार द्वारा प्राधिकृत है,
- (2) संविदाकारी राज्यों में से एक के द्वारा इस करार के उपबन्धों को लागू करने में किसी पद का, जो यहां प्रयुक्त किया गया है किन्तु परिभाषित नहीं किया गया है, अर्थ, जब तक कि संदभ से अन्यया अपेक्षित न हो, वही होगा जो उस राज्य में उन करों के बारे में जिनको यह करार लाग है, अनुक्त विधियों के अधीन उसका है।

प्रनुब्छेव 3

- (1) संविदाकारी राज्यों में से एक के उद्यम द्वारा श्वन्तर्राष्ट्रीय यातायात में विमान-संचालन ्से व्युत्पन्न श्राय को दूसरे संविदाकारी राज्य में कर से छट प्राप्त होगी।
 - (2) इसी प्रकार पैरा (1), विमान परिवहन में लगे उद्यमों द्वारा किसी प्रकार के पूलों में भाग लेने के बारे में भी लागू होगा।

ग्रमुच्छेव 4

संविदाकारी राज्यों में प्रवृत्त विधियां संविदाकारी राज्यों में श्राय के निर्धारण श्रीर कराधान को, वहां के सिवाय जहां कि इस करार में तत्प्रतिकूल श्रभिज्यक्त उपवन्ध्र किया गया है, शासित करती रहेंगी।

त्रनुच्छेव ५

- (1) यह करार भ्रनुसर्मायत किया जाएगा ग्रौर प्रनुसमर्यन लिखतों का विनिमय ययासम्भव शीध्र बेरूत में होगा।
- (2) यह करार ग्रनुसमर्थन-लिखतों के विनिमय की तारीख को प्रवृत्त होगा भौर इसके उपबन्ध :
 - (क) भारत में, श्रप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को या के पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय श्राय के बारे में प्रभावी होंगे;
 - (ख) लेबनान में, अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को या के पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आध के बारे में प्रभावी होंगे।

मनुन्छेव 6

यह करार प्रनिष्चित काल तक प्रभावशील बना रहेगा किन्तु संविदाकारी राज्यों में से कोई, 1970 के पश्चात् किसी भी कलेण्डर वर्ष में जून के 30वें दिन की या तत्पूर्व, दूसरे संविदाकारी राज्य को पर्यवसान की सूचना वे सकेंगा ग्रीर ऐसी दशा में, यह करार:

- (क) भारत में, उस कलैंण्डर वर्ष के, जिसमें ऐसी सूचना दी जाती है, निकट श्रागामी कलैंग्डर वर्ष की अप्रैल के प्रथम दिन को या तत्परवात् प्रारम्भ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय श्राय के बारे में प्रभावी नहीं रहेगा;
- (ख) लेबनान में, उस कलेण्डर वर्ष के, जिसमें ऐसी सूचना दी जाती है, निकट ग्रागामी कलैण्डर वर्ष की अर्थ के प्रथम दिन को या तत्पदचात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय भ्राय के बारे में प्रभावी नहीं रहेगा।

जिसके साक्ष्य में, इसके लिए सम्यक्तः प्राधिकृतः श्रधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं। े बेस्त में श्राज एक हजार नौ मौ श्रड़सठ की फरवरी के बाइसवें दिन हिन्दी, श्ररकी श्रीर श्रंग्रेजी भाषाश्रों में, दो प्रतियों में किया गया , तीनों पाठ, समानत प्रामाणिक होंगे, सिवाय संदेह की दशा के, जब कि श्रंग्रेजी पाठ श्रमिभावी होगा ।

ह०/- 🌺० श्रोनिवासन, भारत सेरकार की श्रोर से हं • - खलील सालिम, लेबनान गणराज्य की सरकार की ग्रोर से

प्रोटोकॉल

भारत सरकार भ्रौर लेबनान गणराज्य की सरकार

विमान-संचालन उद्यमों की श्राय के दोहरे कराधान से बचने के लिए करार करके, जो कि श्रप्रैंल, 1962 के प्रथम दिन को या तत्पम्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय श्राय के बारे में प्रभावणील है,

यह श्रभिशात करते हुए, कि एयर इंडिया, जो भारत का उश्चम है श्रीर मिडिल ईस्ट एयरलाइन्स, जो लेबनान गणराज्य का उश्चम है श्रंतर्राष्ट्रीय यातायात में विमान-संचालन से कमशः लेबनान गणराज्य श्रीर भारत में श्राय व्युस्पन्न करते रहे हैं, जो श्रप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को श्रारंभ होने वाले निर्धारण वर्ष से पूर्विक एक या श्रधिक निर्धारण वर्षों के लिए निर्धारणीय है,

यह त्यान में र अते हुए, कि भारतीय श्रायकर श्रधिनियम, 1922 (1922 का 11), अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन से निरसित कर दिया गया है,

उक्त करार को हस्ताक्षरित करते समय तदनुसार निम्नलिखित रूप में सहमत हुई हैं:

"भारत सरकारने पूर्वविणित निर्धारण वर्षों में से किसी के लिए मिडिल ईस्ट एयर लाइन्स की भाय पर कोई भारतीय कर उद्गृहीत नहीं किया है भौर एतद्-पश्चात कोई ऐसा कर उद्गृहीत न करने के लिए एतद्धारा करार करती है, तथा

लंबनान गणराज्य की सरकार ने पूर्ववर्णित निर्धारण वर्षों में से किसी के लिए एयर इंडिया की श्राय पर कोई लेंबनानी कर उद्गृहीत नहीं। किया है भौर एतद्पश्चात् कोई ऐसा कर उद्गृहीत न करने के लिए एतद्धारा करार करती हैं।"

श्रीर इस पर भी सहमत हुई है कि यह प्रोटोकॉल उक्त करार का श्रभित्र भाग होगा। जिसके साध्य में, इसके लिए सन्यक्तः प्राधिकृत ग्रघोहस्ताक्षरियों ने इस प्रोटोकॉल पर हस्ताक्षर किए हैं।

बेरूत में ध्राज एक हजार नौ सौ ग्रङ्गसठ की फरवरी के बाइसवें दिन हिन्दी, ग्ररबी ग्रौर अंग्रेजी भाषात्रों में दो प्रतियों में किया गया, तीनों पाठ, समानतः प्रमाणिक होंगे, सिवाय संंह की दशा के, जब कि अंग्रेजी पाठ ग्रिमिमाबी होगा।

ह्०/-- के० श्रीनिवासन,

भारत सरकार की श्रोर से । ह०/-- द्वलील सालिम, लेबनान गणराज्य की सरकार की ग्रोर से ।

[सं० 86/एफ० नं० 11(53)/63-टी० पी० एल०]

ग्रार० डी० शाह, संयुक्त सम्बद्ध।